

# 拉斯韦尔“5W”传播模型视角下蚌埠地域文化对外译介 传播问题与对策建议

苏晓文, 陶逸涵

安徽科技工程大学人文与外国语学院 安徽滁州

**【摘要】**乡村振兴战略的纵深推进为地域文化的传承与对外传播带来新机遇,地域文化的国际化表达既是乡村文化振兴的重要内容,也是提升地方文旅影响力、助力乡村经济发展的关键路径。蚌埠作为淮河文化核心区域,坐拥双墩文化、钟离国历史遗存及多项国家级、省级非物质文化遗产等丰富地域文化资源。本文以拉斯韦尔“5W”传播模型为分析框架,采用文献研究与实地调研相结合的方法,梳理蚌埠地域文化资源的核心构成,剖析其在对外译介传播中存在的翻译失准、主体单一、渠道匮乏、文化折扣显著、资源整合不足等现实困境,结合乡村振兴的时代要求,从内容优化、主体协同、渠道拓展、受众适配、品牌运营五大维度提出针对性的对策与优化路径。本研究旨在推动蚌埠地域文化的国际传播,同时为淮河流域同类城市的地域文化对外译介传播提供实践参考与路径借鉴。

**【关键词】**蚌埠地域文化; 5W 传播模型; 翻译; 对外传播

**【基金项目】**2025年度大学生创新创业训练计划项目(S202510879134):乡村振兴背景下的蚌埠地域文化翻译与对外传播;2024年度安徽省高等学校科学研究项目(2024AH052392):十八大以来《中国日报》“三农”形象的对外话语建构研究

**【收稿日期】**2026年4月20日

**【出刊日期】**2026年5月8日

**【DOI】**10.12208/j.ssr.20260178

## Problems and strategies for the translation and international dissemination of Bengbu regional culture: A perspective from Lasswell's "5w" Communication Model

Xiaowen Su, Yihan Tao

School of Humanities and Foreign Language, Anhui Science and Technology University, Chuzhou, Anhui

**【Abstract】** The in-depth advancement of the rural revitalization strategy has brought new opportunities for the inheritance and International Dissemination of regional cultures, which is not only an important part of rural cultural revitalization, but also a key path to enhancing the influence of local cultural tourism and boosting rural economic development. As a core area of Huaihe River culture, Bengbu boasts abundant regional cultural resources such as the Shuangdun Culture, historical relics of the Zhongli State, and a number of national and provincial intangible cultural heritages. Based on Lasswell's "5W" Communication Model as the analytical framework, this paper adopts a combination of literature research and field investigation methods to sort out the core components of Bengbu's regional cultural resources, and analyzes the practical dilemmas in its external translation and dissemination, including inaccurate translation, single communication subject, insufficient dissemination channels, significant cultural discount and inadequate resource integration. Combined with the requirements of the era of rural revitalization, it puts forward targeted countermeasures and optimization paths from five dimensions: content optimization, subject coordination, channel expansion, audience adaptation and brand operation. This study aims to promote the international communication of Bengbu regional culture, and provide practical reference and path reference for the external translation and dissemination of regional cultures in similar cities along the Huaihe River Basin.

**【Keywords】** Bengbu regional culture; "5W" Communication Model; Translation; International dissemination

乡村振兴战略中乡风文明建设的核心是地域文化的传承与活化, 对外传播则是地域文化突破边界、实现价值外延的关键。蚌埠作为淮河文化核心区域, 拥有双墩文化刻划符号、钟离国遗存、杨氏微雕、泗州戏等丰富且独特的文化资源。目前学界研究多聚焦地域文化传播的总体原则与特定问题。贺莉莉提出地域文化传播应强化本土认同与时代价值<sup>[1]</sup>; 张克俊等强调城乡要素双向流动对乡村振兴与文化传播的支撑作用<sup>[2]</sup>; 邓建国警示数字传播中的“技术折扣”风险需多维度补偿<sup>[3]</sup>。仅有个别研究讨论了蚌埠地域文化符号在城市景观中的传承应用<sup>[4]</sup>与旅游景点公示语的翻译<sup>[5]</sup>。现有研究中实地调研手段使用较少, 且缺乏对蚌埠地域文化系统性译介传播困境及具体对策的探讨。本文采用拉斯韦尔“5W”传播模型, 结合实地调研与文献分析, 探索蚌埠地域文化译介传播存在的不足, 并对应提出具体对策与优化路径, 以期助力蚌埠地域文化国际传播与乡村文化振兴协同发展。

## 1 蚌埠地域文化的核心构成与传播价值

### 1.1 蚌埠地域文化的核心构成

蚌埠地域文化资源丰富多元, 涵盖历史文化遗产、非物质文化遗产、近现代城市文化三大类, 是淮河文化的典型代表。它的历史文化遗产包括西尤旧石器时代遗址、双墩新石器时代遗址、禹会村遗址、钟离君柏墓等, 其中双墩刻划符号、钟离国“五色土”遗迹具有重要考古价值, 蚌埠市博物馆系统呈现了其历史脉络。非物质文化遗产包括拥有以泗州戏为代表的国家级非遗及杨氏微雕、浅绛彩瓷画、蚌埠玉器加工技艺等省级非遗, 是地域文化传播的特色名片。蚌埠还具有丰富的近现代与民俗文化。津浦铁路修建造就了蚌埠近代商贸重镇的地位, 渡江战役总前委旧址等红色文化资源, 以及淮河琴书、蚌埠剪纸等民俗艺术, 为地域文化传播增添了多元内容。

### 1.2 蚌埠地域文化的译介传播价值

乡村振兴背景下, 蚌埠地域文化的翻译与对外传播, 能够推动地域文化走出本土、走向国际, 在跨文化交流中实现文化价值的认同与提升, 增强当地民众的文化自信, 为乡风文明建设筑牢精神根基; 同时, 国际化的文化译介与传播有望吸引国际游客与海外投资, 进而带动蚌埠乡村旅游、非遗文创等特色产业发展, 实现文化资源向经济资源的转化, 助力乡村产业兴旺。

## 2 拉斯韦尔“5W”传播模型

拉斯韦尔“5W”传播模型是传播学中经典的理论分析框架。该模型将人类的传播活动划分为五个核心

环节, 分别是: 谁(Who)、说了什么(Says What)、通过什么渠道(In Which Channel)、向谁传播(To Whom)、取得什么效果(With What Effect), 结构清晰、逻辑完整, 能够系统、全面地分析整个传播过程, 帮助研究者找到传播中存在的问题与不足。

本文采用“5W”传播模型作为研究框架, 将蚌埠地域文化对外译介传播活动按照五大要素逐一展开分析。通过对传播主体、传播内容、传播渠道、传播受众和传播效果五个方面进行梳理与诊断, 明确当前蚌埠地域文化在对外译介传播中面临的现实困境, 并以此为依据提出对应的优化对策与发展路径。

## 3 蚌埠地域文化对外译介传播的现实困境

### 3.1 传播内容层面的核心翻译困境

蚌埠地域文化包含大量独特的历史名词、非遗术语、民俗概念, 如“双墩刻划符号”“钟离国”“浅绛彩瓷画”“拉魂腔”等, 这类文化专有项在目标语中无直接对应词汇, 当前翻译中存在直译生硬与意译失真两大问题。非遗艺术术语翻译未能准确传达工艺特征, 如在蚌埠玉器文化产业园的对外宣传展板中被简单译为“carve inside”, 而非玉雕领域的专业译法“intaglio carving”, 导致外国受众难以理解文化本质, 形成跨文化传播的认知障碍。

此外, 翻译策略较为单一固化, 缺乏受众与场景适配性。经实地调研蚌埠市博物馆、双墩文化遗址景区、泗州戏非遗传承中心的对外译介材料发现, 现有翻译实践未结合乡村振兴的传播目的与受众特征灵活调整策略, 过度采用归化翻译或异化翻译的单一模式。对于双墩文化、钟离国历史等蚌埠独有的文化资源, 部分译文为追求易懂而过度简化, 将具有专属历史内涵的文化专有项处理为普通词汇, 例如将“双墩刻划符号”笼统译为“symbols”, 将“钟离国”泛化为“an ancient state”, 将“浅绛彩瓷画”译作“painted porcelain”。此类过度归化译法虽便于字面理解, 却丢失了蚌埠地域文化的独特性与历史辨识度, 导致文化特色流失, 沦为“同质化”的通用表达。

多语种翻译覆盖不足, 传播范围受限。当前翻译主要集中于英语, 日语、法语、德语、韩语等其他国际通用语言的翻译几乎处于空白状态, 仅蚌埠龙子湖景区有少量日语基础介绍, 其余文旅场所均无小语种译介内容, 制约了文化传播的国际化范围。

### 3.2 传播主体单一, 多元协同机制缺失

当前蚌埠地域文化对外传播的主体主要为政府文旅部门与博物馆, 企业、高校、非遗传承人、乡村群众

等多元主体的参与度极低。政府主导的传播模式缺乏市场化运作的灵活性,难以适应国际传播的市场需求;高校作为翻译与传播人才培养基地,其学术优势与人才优势未得到充分发挥,与地方文化传播的合作机制不健全;非遗传承人缺乏专业的传播指导与语言能力,难以独立开展国际传播;乡村群众作为文化的创造者与传承者,未能参与到文化传播中,导致传播内容缺乏本土温度。统筹新型工业化、新型城镇化和乡村全面振兴需要畅通城乡要素流动,其中人才要素的双向流动是关键支撑<sup>[2]</sup>。

### 3.3 传播渠道单一,新媒体赋能不足

蚌埠地域文化对外传播仍以传统线下展览、纸质宣传品、线下文化交流等方式为主,传播覆盖面有限、互动性较弱,难以适应海外受众碎片化、即时化的信息获取习惯。部分非遗项目虽尝试借助短视频、直播等新媒体形式进行传播,但缺乏系统性规划与专业化运营,内容质量参差不齐、更新频率偏低、话题性不足,难以形成持续稳定的传播效应。同时,海外传播渠道建设相对滞后,尚未搭建面向国际受众的稳定新媒体矩阵,线上线下传播渠道缺乏有效联动,整体传播广度与深度不足,进一步制约了对外传播的整体效果与影响力。

### 3.4 传播受众适配不足,文化折扣现象显著

由于中西方文化差异、淮河流域地域文化的独特性,蚌埠地域文化在对外传播中存在严重的文化折扣。非遗技艺如杨氏微雕的“精巧”内涵,难以通过单纯的视觉展示传递其文化价值。在对蚌埠市博物馆等涉外文旅场所的实地观察中发现,外籍游客在参观时多停留于作品本身,对其创作背景、文化寓意等深层信息的询问较少,且在缺乏专业译介和讲解的情况下,难以产生深度共鸣,这印证了地域文化在对外传播中存在的“文化折扣”现象,扎根于一种文化的特定内容,在其他地方吸引力会减退,因为那儿的观众很难认同这种风格、价值观、信仰、历史等文化元素<sup>[3]</sup>,而数字传播的“离身性”进一步加剧了这一问题,现有传播未能通过跨界面交互激发受众情感共鸣<sup>[6]</sup>。

### 3.5 传播资源整合不足,传播效果薄弱

蚌埠地域文化资源丰富,但未进行有效的资源整合,历史文化、非遗文化、乡村民俗文化各自为战,未能形成统一的文化传播品牌。同时,文化传播与文旅产业、乡村特色产业的融合不足,缺乏市场化的品牌化运营,如非遗文创产品的国际推广不足、乡村文化旅游的多语种服务缺失,导致文化传播难以形成持续的影响力。

## 4 蚌埠地域文化对外译介传播的具体对策与优化路径

### 4.1 破解翻译实践困境和内容同质问题,提升传播内容质量

针对文化专项译介失准、策略单一、无统一规范、多语种覆盖不足问题,政府可依托高校多语种资源,组织高校翻译团队梳理双墩刻划符号、禹会等核心专项,修正错译,完成核心景区的日、韩、法基础译介,制作多语种导览卡,完善龙子湖景区多语种翻译内容,将成果纳入文旅宣传物料。同时,政府可提供乡村振兴案例数据,协调乡村、非遗传承人配合实地创作,实现翻译规范与乡村振兴内容创新同步推进。

### 4.2 破解主体单一问题,搭建多元协同机制

针对传播主体单一、多元协同缺失问题,政府可推动搭建高校与非遗传承人、乡村的沟通桥梁,向高校学生团队发起文化传播使者计划,招募志愿者组建双语讲解小分队,对接非遗馆、乡村文旅开展志愿服务,推动高校人才参与传播,推进校地常态化合作,为学生颁发实践认证。通过推动城市人才下乡,为乡村振兴提供强有力的人才支撑<sup>[2]</sup>。

### 4.3 破解渠道单一问题,强化新媒体赋能

针对传播渠道单一、新媒体赋能不足问题,政府文化宣传部门可牵头组织为博物馆、景区设计双语二维码,扫码即可查看中英双语讲解、文化背景介绍与历史渊源解读,有效弥补传统纸质宣传品信息有限、更新滞后的短板;组建专业新媒体运营小组,规范新媒体账号发布频率与内容质量,围绕非遗技艺、乡村文旅、民俗节庆等主题创作系列双语短视频,提升内容吸引力与传播力;搭建海外新媒体基础账号,发布可视化、轻量化的文化内容,通过多模态符号表征增强蚌埠文化的海外辨识度与吸引力,进一步拓宽对外传播渠道。

### 4.4 破解文化折扣问题,提升受众适配性

针对文化折扣显著、跨文化适配性差问题,可组织学生团队在涉外文旅场所开展外籍游客简易调研,梳理文化认知难点与理解障碍;为杨氏微雕、花鼓灯等非遗项目制作双语短视频,采用通俗化表达与场景化呈现方式,为文旅场所制作简易文化讲解卡,以简洁易懂的语言解读淮河文化内涵,降低跨文化传播中的理解难度。政府为调研活动提供场地支持,协调非遗传承人配合内容创作,提升跨文化传播的可理解性、接受度与传播精准度。

### 4.5 破解资源分散问题,推动品牌化运营

针对资源整合不足、缺乏品牌化运营问题,政府应

发挥主导作用,以蚌埠文化为核心组织设计简约统一的视觉标识,应用于译介文本、短视频、文创产品等各类传播成果;为非遗文创设计双语标签,助力国际初步推广。支持高校宣传品牌与官方文旅联动,协调文创厂商、高校翻译专业师生完善文旅多语种基础服务,形成统一、规范、可识别的对外传播形象,有效提升蚌埠文化在海外受众中的辨识度与传播效率,增强跨文化传播的持续性与影响力,推动蚌埠地域文化实现更广泛、更稳定的对外传播效果。

### 5 结论与展望

本文基于拉斯韦尔“5W”传播模型的分析发现,蚌埠地域文化的翻译与对外传播目前存在以下问题:在翻译实践层面,存在文化专有项翻译失准、策略单一固化、缺乏统一规范、多语种覆盖不足等问题;在对外传播层面,则面临传播主体单一、内容同质化、渠道单一、文化折扣显著、资源整合不足等挑战,制约了蚌埠文化资源的国际化价值实现。提出可从翻译实践与对外传播两方面构建破解路径:在翻译层面,通过精准处理文化专有项、灵活适配翻译策略、建立统一规范、拓展多语种覆盖,构建标准化、专业化的译介体系;在传播层面,通过融合传统与新媒体渠道、创新乡村振兴融合型传播内容、构建多元主体协同机制、降低文化折扣、打造品牌化 IP,打造多元化、立体化的对外传播体系,同时重点依托高校翻译专业团队,辅以政府政策资金、人才培养、国际合作和效果评估等保障措施,推动蚌埠地域文化翻译与对外传播的长效发展。

### 参考文献

[1] 贺莉莉.乡村振兴促进农民精神生活共同富裕的优

势、障碍与进路[J].西北农林科技大学学报(社会科学版),2025,25(01):36-43.

- [2] 张克俊,李雪,苏艺.统筹新型工业化、新型城镇化和乡村全面振兴的理论框架与实践方略[J].改革,2025,(01):65-80.
- [3] 邓建国.仪式与传输:中华优秀传统文化数字国际传播中的“技术折扣”和补偿策略分析[J].西北师大学报(社会科学版),2025,62(01):66-75.
- [4] 孙得东.地域文化符号在城市景观中的传承与应用[J].鞍山师范学院学报,2020,22(04):85-88.
- [5] 吴媛媛,程雯,乔点点.蚌埠旅游景点公示语翻译规范性研究[J].安徽工业大学学报(社会科学版),2016,33(02):73-75.
- [6] 张秀丽,聂玉治.以数字游戏为媒:中华优秀传统文化国际传播效能提升的实践进路[J].中国编辑,2025,(03):70-76.
- [7] 王晓红,魏韬.短视频平台传播中华优秀传统文化的媒介逻辑[J].中国编辑,2024,(02):11-15.
- [8] 丁和根,陈袁博.数字新媒介助推乡村文化振兴:传播渠道拓展与效能提升[J].中国编辑,2021,(11):4-10.
- [9] 闫静,李雪婷,董乐颖,等.红色文化资源数字叙事服务:概念内涵、关键维度与实践路径[J].山西档案,2025,(01):37-46+50.

**版权声明:** ©2026 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。  
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

